

LIVRE DE LA FORMATION

Traduction par Yves Dangers

CHAPITRE I

1) — Par les 32 sentiers admirables de la sagesse. (Il) a gravé, (Lui), Yah, Tétragramme des Armées, Dieu d'Israël, Dieu, vivant et Roi de l'univers (Melek-Olam), Dieu clément et miséricordieux, élevé et exalté, habitant l'Éternité (Ad) haut et saint.

Son nom (Shemo) par les 3 Sepharim : par Sepher (le livre, l'écriture), Sephôr (la numération) et Siphûr (le Récit, la parole).

2) — Dix Sephiroth, sans plus (belimah), 22 lettres fondamentales (iesod) : 3 mères, 7 doubles, 12 simples.

3) — Dix Sephiroth, sans plus, le nombre de dix doigts, cinq semblables à cinq, et l'Alliance de l'unité (Ehid) constituée au milieu, par la parole de la langue et par la parole de la nudité.

4) — Dix Sephiroth, sans plus, dix et non neuf, dix et non onze ; comprend par la Sagesse (Hokmah) et sois sage par l'Intelligence (Binah), examine-les, approfondis-les, et institue la chose (dabar) dans sa pureté et place le Formateur en son Lieu.

5) — Dix Sephiroth, sans plus, avec dix attributs (middoth) sans fin : profondeur du Bien et profondeur du Mal, Profondeur du Supérieur et profondeur de l'Intérieur, profondeur de l'Orient et profondeur de l'Occident, profondeur du Septentrion et profondeur du Midi : le Seigneur unique, Dieu-Roi (El-Melek) fidèle, les domine toutes du séjour de Sa Sainteté dans les siècles des siècles.

6) — Dix Sephiroth, sans plus, dont l'aspect est comme la vision de l'éclair, dont la fin n'est pas une fin. Sa parole est en elles, courant et revenant et elles (vont) vers Sa parole, se poursuivant comme le tourbillon et se prosternant devant Son trône.

7) — Dix Sephiroth, sans plus ; fixe leur fin en leur commencement, comme la flamme est attachée à la braise, car le Seigneur est un et sans second ; or, avant un, que saurais-tu compter ?

8) — Dix Sephiroth, sans plus, retiens ta bouche pour qu'elle ne parle pas et ton cœur de peur qu'il ne réfléchisse et si ton cœur s'évade (« court »), reviens au Lieu (maqom). C'est pour cela qu'il est dit (Sect. 6) : courant et revenant ; et c'est de cette chose que l'alliance a été faite.

9) — Dix Sephiroth, sans plus : Premièrement, l'Esprit du Dieu vivant (béni et plus que béni soit Son Nom), qui vit (hay) dans les siècles : la voix (qôl), l'esprit et le verbe, c'est l'Esprit saint.

10) — Deuxièmement, l'Air ; avec l'Esprit (Ruah), Il l'a tracé et gravé en lui 22 lettres fondamentales : 3 mères, 7 doubles et 12 simples et elles ont un souffle unique.

Troisièmement, les Eaux. Avec l'Air (ruah) . Il les a tracées et a gravé en elles Tohu et Bohu, le limon et l'argile et Il les a tracées en une sorte de parterre, et gravées en une sorte de mur, les a couvertes comme d'une sorte de pavage.

Quatrièmement, le Feu. Avec les Eaux, Il l'a tracé et a gravé en lui le trône de Gloire et les Ophallim, les Seraphim et les Animaux sacrés et les Anges du Service ; et à l'aide de ces trois (éléments), Il a fondé Son séjour, comme il est dit : « faisant ses Anges des Airs et ses Serviteurs d'une flamme de Feu ».

11) — Cinquièmement. Trois lettres parmi les simples ont scellé l'air 3 par 3, et Il les a fixées avec Son grand Nom I H V () et Il a scellé avec elles les 6 extrémités. Il se tourna vers le haut et le scella par I H V (2).

Sixièmement. Il scella le bas ; il se tourna vers le bas et le scella par I V H (3).

Septièmement. Il scella l'orient ; il se tourna en avant et le scella par H I V (4).

Huitièmement. Il scella l'Occident ; il se tourna en arrière et le scella par H V I (5).

Neuvièmement. Il scella le Midi et se tourna vers la droite et la scella par V I H (6).

Dixièmement. Il scella le Septentrion : il se tourna vers la gauche et la scella par V H I (7).

12) — Telles sont les dix Sephiroth, sans plus, unique Esprit du Dieu vivant, et Esprit des Eaux et du Feu, sublimité du Haut et du bas, de l'Orient et de l'Occident, du Septentrion et du Midi.

Fin du premier chapitre

CHAPITRE II

1) — 22 lettres fondamentales : 3 mères, 7 doubles et 12 simples. Trois mères aleph, mem, schin dont le fondement est le plateau du mérite, le plateau du démérite et l'aiguille, Règle médiatrice entre les deux.

2) — 22 lettres qu'Il traça, grava, pesa, permuta, combina, avec lesquelles Il forma l'Âme de tout ce qui est formé et l'Âme de tout ce qui était à former.

3) — 22 lettres fondamentales tracées dans la voix, gravées dans l'air, fixées dans la bouche en 5 lieux : aleph, heth, hé, ayn, beth, waw, mem, phé, ghimel, iod kaph, qoph — dalet, teth, lamed, nun, thau — zaïn, sameh, schin, resch, tsadé.

4) — 22 lettres, fixées en un cercle en 231 portes et le cercle tourne en avant et en arrière. Le signe de cette chose est que rien dans le bien n'excède ayn, nun, ghimel, (oneg = délices) et rien dans le mal n'excède nun, ghimel, ayn (negaa' = lèpre). Et ainsi cela : Il les pesa et les permuta, aleph avec toutes, et toutes avec aleph ; beth avec toutes, et toutes avec beth. (Et cela tourne en arrière — ce qu'à Dieu ne plaise —). Il se trouve que toute créature et toute langue émanent d'un seul Nom.

5) — Il forma du Tohu le solide et du Non-être (Ayno) l'être et Il sculpta de grandes Colonnes avec l'éther qui n'est pas perçu ; et le signe (de cette chose) c'est qu'en pensant et parlant Il fait toute créature et toutes choses dans un seul Nom et le signe de la chose, ce Sont les 22 membres (?) et un seul corps.

Fin du Chapitre

CHAPITRE III

1) — 3 mères aleph, mem, schin dont le fondement est le plateau du mérite, le plateau du démérite et l'aiguille, Règle médiatrice entre les deux.

2) — Les 3 mères sont un grand mystère (sôd) admirable et caché, scellé de 6 sceaux. D'elles viennent le feu et les eaux, qui se divisent en mâle et femelle. Leur fondement sont

les 3 mères et d'elles sont nés les pères, par lesquels a été créé l'univers.

3) — 3 mères aleph, mem, schin ; dans le monde (Olam) l'Air, les eaux et le Feu. Les Cieux ont d'abord été créés de Feu et la Terre a été créée des Eaux, et l'Air est médiateur entre le feu et les Eaux.

4) — 3 mères aleph, mem, schin dans l'année : le Feu, les Eaux et l'Air. Le Chaud a été créé du Feu, le Froid de l'Eau et le Tempéré de l'Air, médiateur entre les deux.

3 mères aleph, mem, schin dans l'Âme, le Feu, l'Eau et l'Air. La tête est créée de feu, le ventre d'eau et le corps, médiateur entre les deux, d'air.

5) — 3 mères aleph, mem, schin. Il les a tracées et gravées et combinées et il scella avec elles 3 mères dans le monde, 3 mères dans l'année et 3 mères dans l'Âme, mâle et femelle.

Il fit régner la lettre aleph dans l'air et lui attacha une Couronne (Kether) et combina celle-ci avec celle-là et scella avec elles l'air dans le monde, la vie dans l'Âme et le corps dans l'homme, mâle en aleph, mem, schin et femelle en aleph, schin, mem.

Il fit régner mem dans les Eaux et lui attacha une couronne et combina celle-ci avec celle-là et scella avec elles la terre dans le monde, le froid dans l'année et le ventre dans l'Âme, mâle et femelle, mâle en mem, aleph, schin et femelle en mem, schin, aleph.

Il fit régner Schin dans le feu et lui attacha une couronne et combina celle-ci avec celle-là, scella avec elles les cieux dans le monde supérieur le chaud dans l'année, la tête dans l'Âme, mâle et femelle.

Fin du chapitre

CHAPITRE IV

1) — 7 doubles : Beth, ghimel, dalet, caph, phé, resch, thau accoutumées à deux prononciations : Vie, paix, sagesse, richesse, grâce, semence, domination. Et elles sont accoutumées à deux prononciations, selon le fort et le doux, le mou et le dur. Elles sont doubles car elles sont des permutations : permutation de la vie et de la mort, permutation de la paix (santé) et du mal (maladie), permutation de la sagesse et de la sottise, permutation de la richesse et de la pauvreté, permutation de la grâce et de la disgrâce, permutation de la semence et de la friche, permutation de la domination et de la servitude.

2 et 3) — 7 doubles. Il les traça et les grava et les combina et en forma les étoiles dans le monde les jours dans l'année et les portes dans l'Âme et avec elles, Il sculpta 7 firmaments, 7 terres, 7 Sabbath ; c'est pourquoi Il aima le septénaire sous tous les cieux.

7 doubles, selon les 7 extrémités, le Haut et le Bas, l'Orient et l'Occident. le Septentrion et le Midi et le Palais (hekal) de la Sainteté dans le milieu, qui supporte le tout.

4) — 2 lettres construisent 2 maisons ; 3 construisent 6 maisons ; 4 construisent 24 maisons ; 5 construisent 120 maisons ; 7 construisent 720 maisons. Et de là, va plus loin et médite ce que la bouche ne peut proférer ni l'oreille ouïr. Et ce sont les 7 étoiles dans le monde : Soleil, Vénus, Mercure, la Lune, Saturne, Jupiter, Mars. Et ce sont les jours de l'année, les 7 jours de la Création (Bereschit). Et les sept portes de l'âme, les deux yeux, les deux oreilles, la bouche et les deux narines. Et par elles ont été gravés les 7 firmaments, les 7 terres et les 7 heures. Et pour cela, Il a aimé le septénaire en toute chose sous les cieux.

Fin du Chapitre

CHAPITRE V

1) — Propriétés des 12 simples : Hé, waw, zaïn, heth, teth, iod, lamed, nun, samek, ayn, tsadé, qoph.

Leur fondement est : la vue, l'ouïe, l'odorat, la parole, la digestion, le coït, le travail, la marche, la colère, le rire, la pensée, le sommeil. Leurs propriétés sont les 12 extrémités du monde : extrémité orientale-septentrionale, extrémité orientale-méridionale, extrémité orientale-supérieure, extrémité orientale-inférieure ; extrémité septentrionale-supérieure, extrémité septentrionale-inférieure ; extrémité occidentale-méridionale, extrémité occidentale-septentrionale, extrémité occidentale-supérieure, extrémité occidentale-inférieure, extrémité méridionale-supérieure, extrémité méridionale-inférieure. Et elles se dilatent et avancent jusque dans les bras de l'Éternité.

2) — 12 simples, Il les grava, les combina et en forma les douze signes célestes dans le monde.

Et ce sont les 12 mois de l'année : Nisan, Iyyar, Sivan, Tamuz, Abh, Elûl, Tishri, Marcheschwan, Kislev, Tebtheth, Sebthath, Adar. Et ce sont les 12 modérateurs chez l'animal : les deux mains, les deux pieds, les deux reins, la rate, le foie, la bile, les intestins, la vessie, les artères. Il les fit comme une province et les rangea en ordre de guerre. Et aussi telle chose de telle région (?) Dieu (Elohim) le fit. Trois mères qui sont les trois pères, d'où viennent le feu, l'air et l'eau ; 3 mères, 7 doubles et 12 simples.

3) — Telles sont les 22 lettres sur lesquelles fonda le Saint (béni soit-il), Yah, Tétragramme des Armées, Dieu vivant (Elohim Hayym), Dieu d'Israël, élevé et exalté, habitant l'Éternité, au Saint Nom, Lui, haut et saint (qadosh).

Fin du Chapitre

CHAPITRE VI

1) — 3 pères et leurs générations et 7 dominateurs avec leurs armées et 12 extrémités du monde. Et (voici) la raison de la chose. Les témoins dignes de foi sont le monde, l'année et l'âme, la Règle des 12, des 7 et des 3 et leur gouvernement sur le Dragon, le cercle et le cœur ; trois : le feu, l'eau et l'air ; le feu en haut, l'eau en bas et l'air, règle entre les deux. Et (voici) le signe de la chose : le feu soutient l'eau, le Mem est muet, le Schin est sifflant, l'Aleph est la Règle médiatrice entre les deux.

2) — Le Dragon dans le monde est comme un roi sur son trône, le cercle dans l'année est comme un roi dans sa province, le cœur dans l'être vivant est comme un roi à la guerre. De plus, toutes choses Elohim les a faites, telle chose de telle région : le bien de la région du mal, le bien a partir du bien et le mal à partir du mal et le bien examine le mal et le mal examine le bien, et le bien est réservé aux bons et le mal est réservé aux méchants.

3) — Les 3 sont un (ehad) qui se tient tout seul. Les 7 sont partagés : 3 en face de 3 et la Règle médiatrice entre les deux ; les 12 sont en guerre : 3 amis et 3 ennemis ; 3 vivifient et 3 tuent. Les 3 amis sont le cœur, les oreilles et la bouche. Les 3 ennemis sont le foie, la bile et la langue et Dieu (El), Roi fidèle, domine le tout. Un au-dessus de 3, trois au-dessus de 7 et sept au-dessus de 12 et tous liés l'un à l'autre.

4) — Et après qu'Abraham notre père eût regardé et vu et tracé et gravé et eût compris, se révéla à lui le Seigneur de l'Univers (Adon-ha-kol) et l'appela son ami et lui fut faite une Alliance (Berith) ainsi qu'à sa semence. Et il crut au Tétragramme, et cela lui fut imputé à justice. Il fit avec lui

Alliance entre les 10 doigts de ses pieds et c'est la Circoncision ; et entre les 10 doigts de ses mains, et c'est la Langue. Et Il lia les 22 lettres de sa langue et lui révéla leur mystère. Il les attira dans l'eau, les alluma dans le feu et les anima dans l'air Il les alluma dans les 7 et les répandit dans les 12 signes.

Fin du Livre de la Formation

— (notes 1 à 7). Nous avons transcrit par I, H et V les trois lettres du Tétragramme (le hé étant répété deux fois) : Iod, Hé et Waw (why) 8 avril 1997